



main dans la main

BRUXELLES EN VACANCES



Zi.N.NE

Fait par des Bruxellois·es



Gemaakt door Brusselaars

ZiNne
MAIN DANS LA MAIN



Aline Yasmin
Renzo Dalvi
ESPIRITO MUNDO



With

Alex Cepile
Ahmed Alhajabed
Amin
Amina Mrini
Andreia Morado
Ashour Lafy
Assma
Ayoub
Claudia Giannotta
Ercan
Felipe Barcelos
Giulia Bruschi
Habiba Hamdaoui
Hamza
Ibrahim
Jo Abi Rached
Julia Styczynski
Larissa Vejarano
Malika
Mélusine Havelange
Mylène Monjour
Nina George
Paulo Lugon

and all the community !

Brussel op Vakantie 2025

Main dans la Main is een participatief, artistiek en meertalig project dat tot doel heeft de sociale samenhang in Molenbeek te versterken. Het is een initiatief van Espirito Mundo met de steun van Bruxelles Mobilité. Het project legt de nadruk op de vrijheid van expressie, de waardering van levensverhalen en de herovering van de publieke ruimte.

Via een reeks activiteiten die voor iedereen toegankelijk zijn — vertellables, wandelingen met gevoelige cartografie, cyanotypes, open scènes, feestelijke momenten — hebben we samen deze collectieve publicatie gemaakt, de ziNne. Ze bewaart de multiculturele uitwisselingen en de gedeelde reflecties rond samenleven, creativiteit, zachte mobiliteit en stedelijke ecologie.

Dankjewel aan iedereen die ons heeft geholpen om dit prachtige project tot een goed einde te brengen.

Bruxelles en Vacances 2025

Main dans la Main est un projet participatif artistique et multilingue visant à renforcer la cohésion sociale à Molenbeek, à l'initiative d'Espirito Mundo avec le soutien de Bruxelles Mobilité. Le projet met l'accent sur la liberté d'expression, la valorisation des récits de vie et la réappropriation de l'espace public.

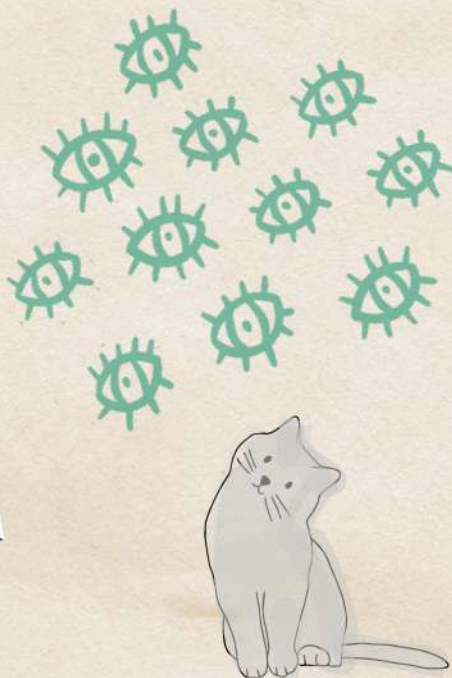
À travers une série d'activités accessibles à toutes et tous — ateliers de récit, balades de cartographie sensible, cyanotypes, scènes ouvertes, moments festifs — nous avons créé cette publication collective, la ziNne, qui pérennise les échanges multiculturels et les réflexions partagées autour du vivre-ensemble, de la créativité, de la mobilité douce et de l'écologie urbaine.

Merci à toutes et à tous de nous avoir aidés à mener ce magnifique projet à bien.

Thank you!

Curieus Vzw
Thibault Ector
Arnaud Deleu
Velobast Vzw
Carre and Co Asbl
Lumina Asbl
UFLED Asbl
MAISON de Repos et
de Soins Fuchsias

LE NOM DE FAMILLE A ÉTÉ GARDÉ À LA DEMANDE DE CERTAINS BÉNÉVOLES.
De familiernaam werd op verzoek van sommige vrijwilligers behouden.
Workshops : Cyanotype : Maelle Helias - Fanzine : Alice Rosa Grauent Corvalan Gallegos



Ce projet est dédié à notre espace affectif. Celui que nous gardons en mémoire ou dans le regard. Là se rencontrent nos valeurs, notre vie, notre quotidien. Et toute vie est précieuse, chaque rencontre est magique, tout comme l'est le partage. Nous sommes extrêmement reconnaissant·e·s envers près de 200 personnes pour tant de rencontres généreuses, qui nous ont aidé·e·s à construire ce fan.zin.ne.

Et puisqu'on en parle, voilà **Pivete**, notre chat. Il fait partie de la famille.
Il n'est pas trop mignon ?

.....

Dit project is gewijd aan onze affectieve ruimte. Die we in ons geheugen of in onze blik bewaren. Daar komen onze waarden, ons leven en ons dagelijks bestaan samen. En elk leven is kostbaar, elke ontmoeting is magisch, net zoals het delen dat is. We zijn enorm dankbaar aan bijna 200 mensen voor zoveel gulle ontmoetingen, die ons hebben geholpen dit fan.zin.ne op te bouwen.

En nu we het erover hebben: hier is **Pivete**, onze kat. Hij maakt deel uit van de familie. Is hij niet super schattig?

Aline Yasmin
directrice artistique ° artistiek leidster
éditrice du fanzine ° redactie van het fanzine
Espirito Mundo Asbl



pris.

que j'ai

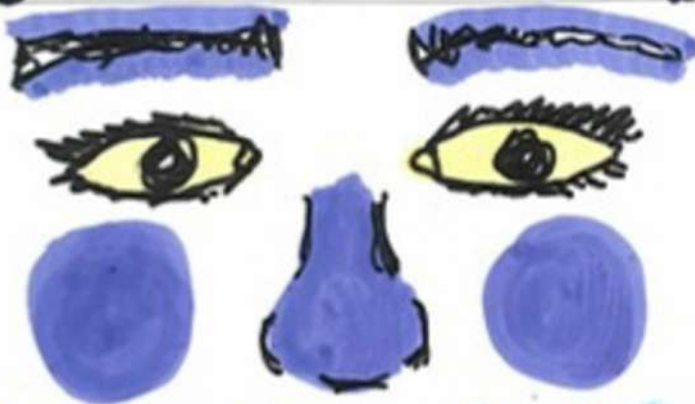
du chemin

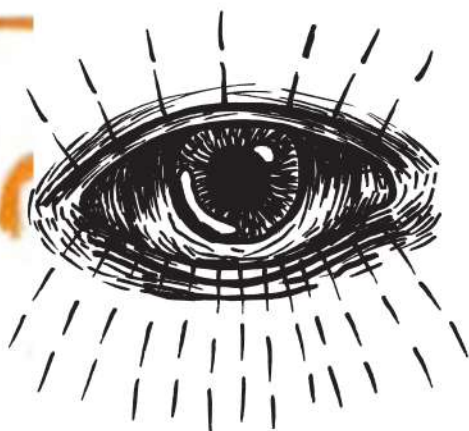
Je suis heureuse

2 6/09/2025

JE SUIS RESTÉE.







Je suis timide, mais bon, j'essaie quand même de me débarrasser de ce sale truc. Des fois, c'est vraiment handicapant : en entretien, par exemple, je ne regarde pas les gens, je me ferme...

Parfois, même pour poser une question, je suis super gêné...



عزة العزة وما عاشته

مد ويلات 'تخويع' قتل، تشريد

سجن، حطوف، إعفاء الرهائن....

نقتل منتصار الدواعي عبد النفوس

لأدعها مجرد ذريعة....



Être en mouvement, mais pas fuir.

PAR AVION

PAR AVION

AIR MAIL

infos

I AM ALWAYS FUN

A collage featuring a graffiti-covered wall. The text 'I AM ALWAYS FUN' is written in black marker. There are orange and blue graffiti tags. A yellow smiley face is drawn on the right. A black diagonal band with white wavy lines runs across the bottom right.

Oui, avancer, mais avec le cœur tranquille.

A collage featuring a graffiti-covered wall. The text 'OUI, AVANCER, MAIS AVEC LE CŒUR TRANQUILLE.' is written in white on a black diagonal band. A small yellow square with a cartoon character is in the center. The background shows a cityscape with a bridge and buildings.

Na casa da minha avó, eu
disputava as frutas com os
passarinhos. Do que eu mais
gostava era das mangas que
caíam no quintal quando
estavam maduras.





Le soir, on faisait des fleurs en papier et on les vendait sur la digue. C'était notre premier "travail d'été". On restait des heures à regarder la mer changer de couleur. Le matin, c'était gris, le soir doré.





**We hadden een klein huisje dat we huurden. We
vertrokken met de neven en nichten, de tantes en de
koffers, en iemand laadde alles in de aanhanger. Wij
namen de trein.**

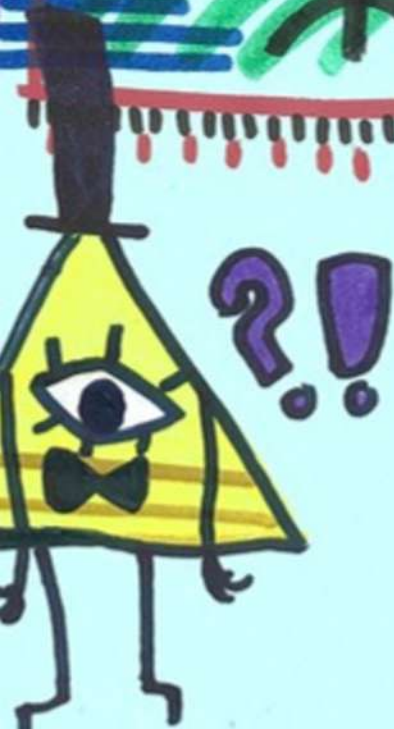
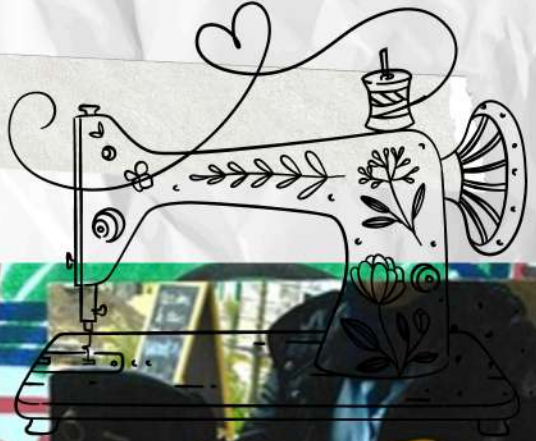


J'HABITAIS AU MAROC
À LA CAMPAGNE
J'AVAIS UN ÂNE TOU-
JOURS AVEC MOI SUR
LEQUEL JE MONTAIS
POUR ALLER CHERCHER
DE L'EAU. C'ÉTAIT
COMME MON AMI, MON
FRÈRE, MA SŒUR

L'AMOUR INTERESPÈCES ET LA COHABITATION SENSIBLE AVEC LE VIVANT.



کنبڏل لحوایج دیال الناس.
کنخیط کلشي؛ تیشورت،
سروال، فستان. من نهار
تعلمت هاد الشی، دیما
کندیرو حیث کیشغل لیا راسی
ویفرحنی.



Recette de Khadija

Les brioches

3 œufs

1 verre de lait

1 " " sucre

1/2 verre d'huile de tournesol

1 sachet vanille

1 levure (pain)

1 " (gâteau)

1 kg farine + 250 g beurre

Mélange les œufs + sucre + huile + lait
on rajoute la farine + levure (2)

on mélange bien et on travaille
bien la pâte on la laisse reposer

la même pâtisserie

pudding + un

1 l lait de vache

Raisins

sec

peûte

au choco





La bague a traversé les générations.
Et maintenant, c'est moi qui l'ai,
mais je n'ai pas de fille.





Les chevaux ne m'intéressaient pas, c'était mon mari.

Mon père m'a dit : *Je ne dois quand même pas aller te conduire à l'église en calèche ?* Alors j'ai répondu : *Si, ça tu devras le faire.* Parce que mon mari n'allait pas avec moi à l'église.

Ce qui est très important, c'est que je me suis mariée en calèche. C'était la dernière calèche tirée par un ou deux chevaux, ça je ne sais plus.





**ÊTRE LÈGÈRE COMME UNE PLUME,
ET GARDER LA JOIE, MÊME QUAND TOUT PARAÎT LOURD.**



Mais au moins on se comprend. C'est ça, la magie de Bruxelles : tout le monde fait des fautes, et pourtant tout le monde se comprend.





Et puis la mer, c'est aussi le silence. Le soir, quand tout le monde dort, on entend juste les vagues, les pas dans le sable. C'est comme une berceuse.

Nina Bay



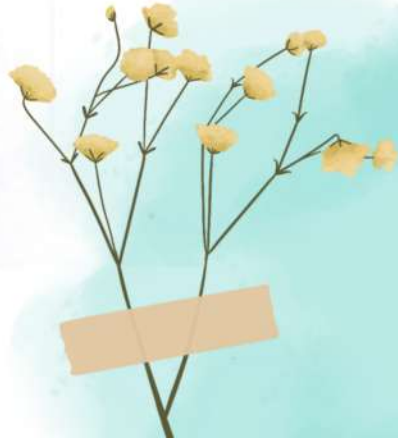
Faces of the River




Alors, avec mon amour, c'était pendant le Covid. On ne faisait plus beaucoup de rencontres. Je m'étais dit : je vais m'inscrire sur un site de rencontre. C'était un site de rencontre chrétien, pour trouver quelqu'un qui avait les mêmes valeurs que moi. On s'est rencontrés, on a parlé pendant plus d'un an avant de se voir. Quand je suis arrivée là-bas, c'était toute une histoire avec le visa. Il est équatorien.



Vivir en la ciudad es muy peligroso. Vengo de un pueblo del interior del Perú. Extraño mucho mi infancia. Fui muy pobre, pero era feliz con mi familia.





Aujourd'hui, je suis très heureux car

j'ai remporté

une victoire

: j'ai réussi à faire approuver mon
dossier par le CPAS

Cela va m'aider à payer mon

loyer en retard depuis des mois,

parce que je ne

trouve pas de travail.



I came from Flanders to study at the conservatory,
and I live in Molenbeek. English is the language I
speak most in Brussels, although here I meet many
Dutch speakers.

Janne

Je suis né et je vis au même endroit. La même rue, la même maison... J'ai vu beaucoup de
mes voisins grandir et vieillir, comme moi. N'est-ce pas un privilège ? J'ai beaucoup de
chance d'être né ici et de pouvoir raconter mon histoire.

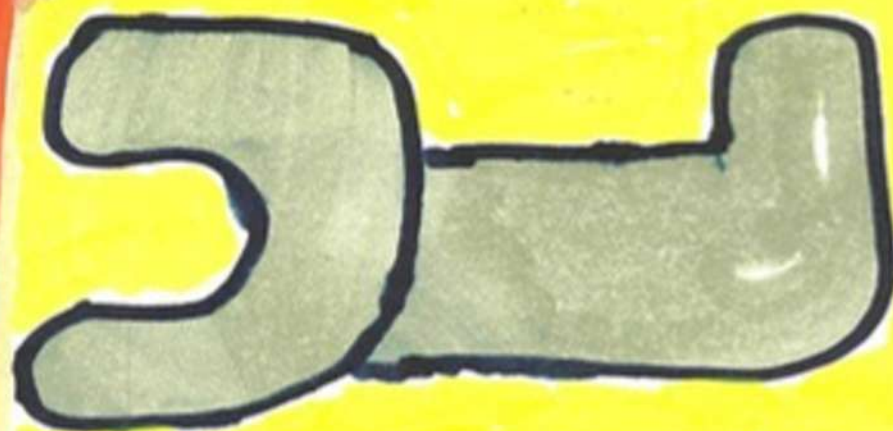
Je suis Bruxellois. J'ai 55 ans. J'habite à Molenbeek depuis 25 ans
et je n'ai pas déménagé depuis 19 ans. J'ai ici tout ce dont j'ai
besoin.

Jean






DARIA



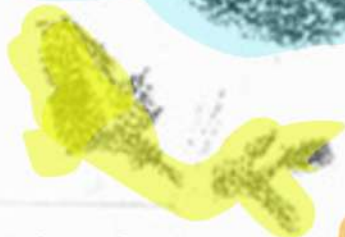
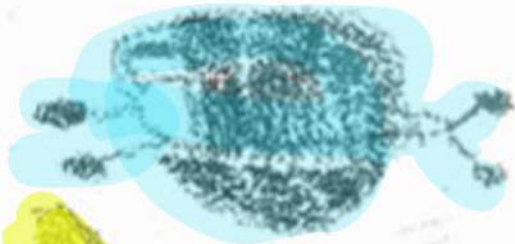
DARIA

Plus je vieillis et plus je trouve
qu'on ne peut vivre qu'avec les êtres
qui nous libèrent, qui nous aiment
d'une affection aussi légère à porter que
forte à éprouver. La vie d'aujourd'hui est
trop dure, trop amère, trop anémiant,
pour qu'on subisse encore de nouvelles
servitudes, venues de qui on aime. À la fin,
on mourrait de chagrin, littéralement.
Et il faut que nous vivions, que nous
trouvions les mots, l'élan, la réflexion
qui fondent une joie, la joie. Mais c'est
ainsi que je suis votre ami, j'aime votre
bonheur, votre liberté, votre aventure
en un mot, je voudrais être pour vous
le compagnon dont on est sûr, toujours.



— Albert Camus

!!



La cosa più importante
del vivere in società è
poter incontrare persone
e vivere storie vere.



ز

Questo è profondamente umano.



Même si la voix tremble, c'est le cœur qui chante.



Non, pas un mot ! J'ai appris sur le tas. Maintenant je mélange tout : portugais, français, un peu d'espagnol... même du néerlandais parfois !

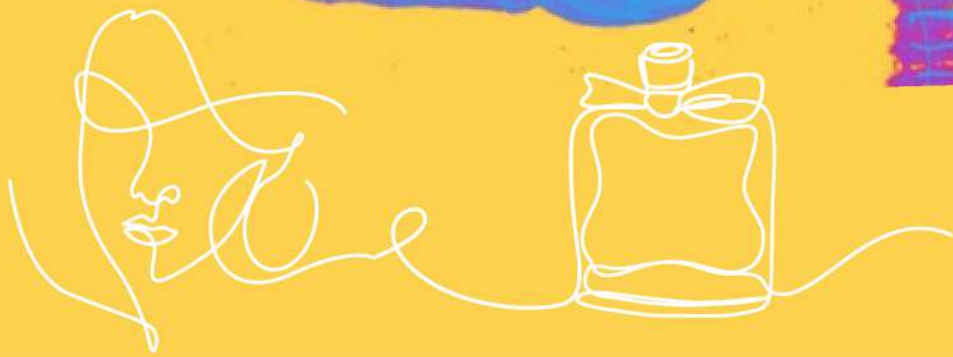


'EST
NE
VILLE
OU

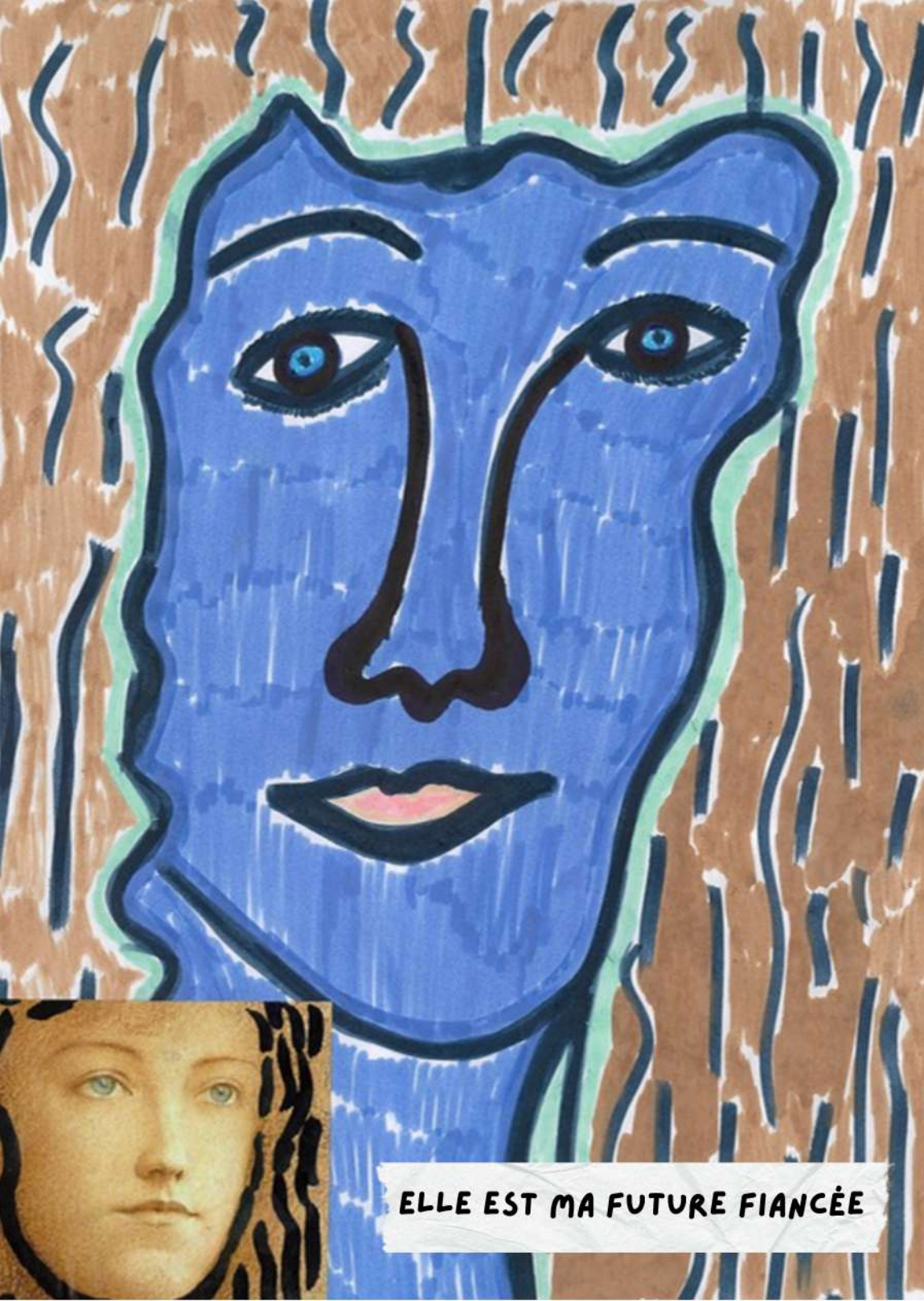
la grammaire s'adapte

s'adapte à la vie."





Porte-monnaie en forme de bouteille de parfum qui appartenait à ma maman. Elle avait toujours du parfum et du noir pour les yeux dans sa trousse. J'ai gardé celui-là



ELLE EST MA FUTURE FIANCÉE



Je suis musulman, ma copine est chrétienne : on s'aime et on respecte nos différences. Nos familles nous ont donné leur bénédiction et tout le monde s'entend super bien.

Hassan

J'ai peur du vide, sauf quand je bouge.
Debout sur une table, j'ai le vertige ; en mouvement, plus rien.



courage



J'AI VÉCU LA GUERRE QUAND J'ÉTAIS PETITE. BIEN SÛR, ON AVAIT PEUR, MAIS LÀ OÙ ON HABITAIT, ON ÉTAIT PROTÉGÉS. C'ÉTAIT DANS UN PETIT VILLAGE BELGE QUI EST DEVENU ALLEMAND PENDANT LA GUERRE, PUIS EST REDEVENU BELGE. HEUREUSEMENT, NOUS N'AVONS PAS MANQUÉ DE NOURRITURE, MAIS JE SAIS QUE BEAUCOUP DE GENS EN ONT MANQUÉ.

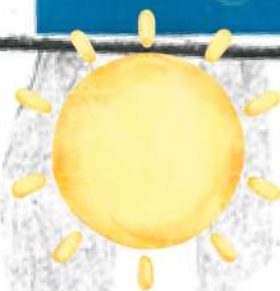
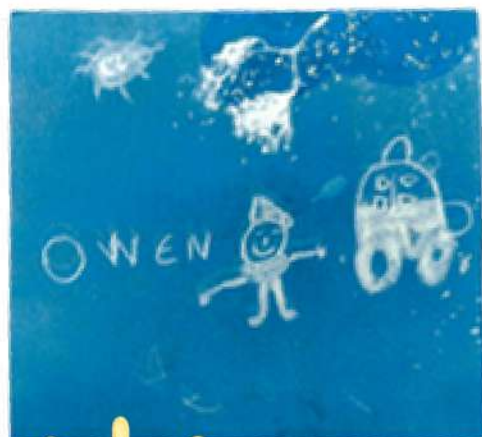
ON A TOUJOURS LA TROUILLE QUE LA GUERRE REPARTE. C'ÉTAIT SUPER TRISTE ET ON N'OUBLIE PAS, HEIN.

Ho sempre fatto l'infermiera. Una delle cose che ho amato di più è stato aiutare ai parti. Ho fatto nascere centinaia di bambini. Mi emozionano ogni volta.



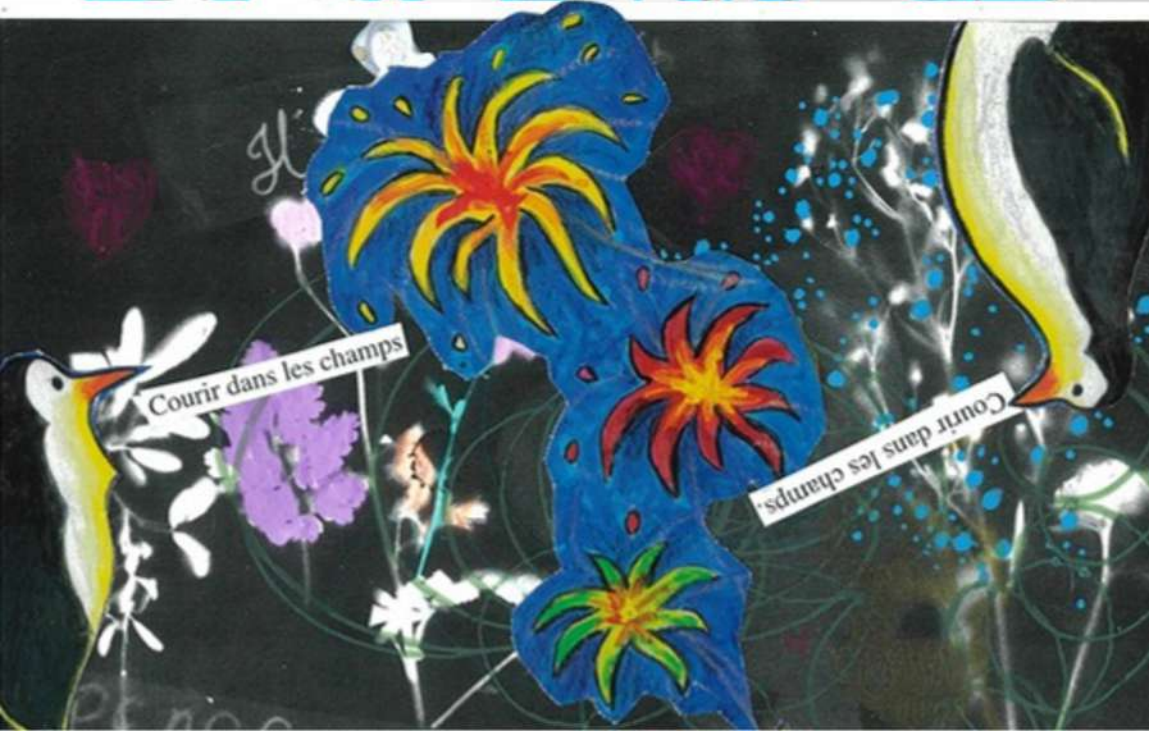


Quand mes petits-enfants viennent me voir, ils me
disent “oma” un jour, “mamie” le lendemain.
Je leur réponds dans la langue qu’ils ont choisie !



LE CYANOTYPE
UTILISE LE SOLEIL
POUR CRÉER DES
IMPRESSIONS BLEUES
* ~ * ~ *





LE TAPIS
A GRANDI
AVEC MOI
ÇA FAIT
PARTIE
DE MON
HISTOIRE
J'OUBLIS
MES
PRO-
BLÈ-
ME
S




C'est de toi que je t'embrasse
pour un petit séjour à la mer
toute tes attentions et ta gentillesse
à moi ton je te souhaite de très agréables
vacances faites de joie, de découvertes et de
bon moments!



Quand j'étais gamine, j'étais une vraie « sauvage ». À l'époque, c'était pas trop courant d'être aussi rebelle, mais j'ai toujours eu du caractère. Mes parents devenaient dingues, déjà toute petite, parce que je disais ce que je pensais sans peur. Et aujourd'hui encore, même en vieillissant, je dis ce que je pense. Point barre.





Je suis une femme indépendante avec
quatre enfants. J'ai survécu à mon divorce
et je me sens plus forte et épanouie.

Dans ma culture, c'est pas super bien vu,
mais aujourd'hui ils comprennent ma
décision et je suis bien plus heureuse.

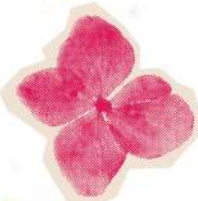
Ne pas hésiter.

Suivre l'émotion du moment,
changer quand il faut changer,
avant que la passion s'éteigne.

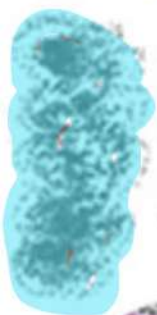




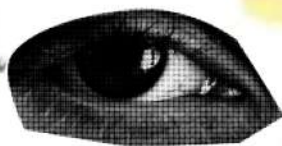
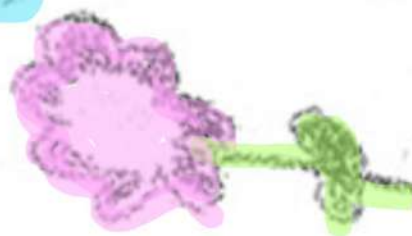
MAIN



DANS



LA



MAIN



C'est une belle philosophie.

RUE JEAN-BAPTISTE DECOCKSTRAAT, 97 - 1080

16/09/2025 - 02/11/2025



TROTTOIR EN FÊTE * TROTTOIRFEEST

* PROMENADES COLLECTIVES *
GEZAMENLIJKE WANDELINGEN

* TABLES MULTILINGUES 'RACONTE-MOI' *
MEERTALIGE GESPREKS TAFELS 'VERTEL HET MI'

* ATELIERS DE CYANOTYPE *
WORKSHOP CYANOTYPE

CRÉATION COLLECTIVE DE ZINE *
COLLECTIEVE ZINE-CREATIE

URNE CITOYENNE * BURGERURNE

INSTALLATION SONORE * GELUIDSLANDSCHAP



Espirito Mundo

AVEC LE SOUTIEN
MET DE STEUNVAN



Curieus



BRUXELLES MOBILITÉ
BRUSSEL MOBILITEIT

SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES
GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL



Le soleil c'est dans
le cœur qu'il se
trouve ☀